

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 8 /AGRI-Café.

Objet:

Marchés café fin de saison..

RUHENGARI



22691

24/1/50
5/1/50

[Handwritten signature/initials]

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire tenir ci-dessous
l'horaire des marchés café de l'arrière saison.

KIGALI: Kigali 16-1-1950 13/2/1950
Rutare 17-1-1950 14/2/1950
Rulindo 18-1-1950 15/2/1950
Mugambazi 19-1-1950 16/2/1950
Gicaca 21-1-1950 18/2/1950

NYANZA: Nyanza 6/2/1950
Gitarama 7/2/1950
Gacurabange 8/2/1950
Rugabano 9/2/1950
Remera (Kanyanza) 10/2/1950

ASTRIDA: Astrida 6/2/1950
Kirehe 7/2/1950
Kusha 13/2/1950
Mugombwa 14/2/1950
Bago 15/2/1950

RUHENGARI: Ruhengeri 16/1/1950
Kivuruga 17/1/1950
Gatonde 18/1/1950

BIUSBA: Gatsibu 16/1/1950
Biimba 17/1/1950
Baze 18/1/1950

KIBUNGU: Kibungu 16/1/1950 13/2/1950
Kabarende 17/1/1950 14/2/1950
Bwasagana 18/1/1950 15/2/1950
Gakenke 19/1/1950 16/2/1950
Zaza 20/1/1950 17/2/1950..

Le Résident du Ruanda, G. SANDHART,

[Handwritten signature]

Territoire

AVIS aux Commerçants

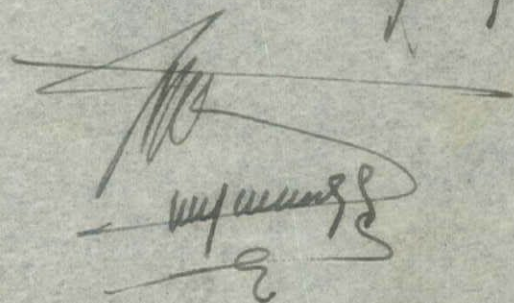
J'ai l'honneur de porter à la connaissance
de tous les commerçants qu'il y aura marché
casse le 16.1.1950 à Rumburgen le 17.1.50 à Kirunga
le 18.1.1950 à Gaionde

Rumburgen le 7.1.1950

Agent Territorial Rheinhard

Commiss. Sen Yang-Blau

J. Krum
J. Sedec
M. Michalios
J. Etienne

A large, stylized handwritten signature is written over a rectangular stamp. The signature is in dark ink and appears to be 'W. Krum'. The stamp is partially obscured by the signature.

Tangazo

Kwa ~~na~~ ⁵Commercants wa Zuhungu

Mawapasha habari ya kama siku ya 16/1/50

itakuwa soko ya kawa

16/1/50 Zuhungu 17/1/50 Kivumu 18.1.50 Gaimbo

Aduni Bwana Agut Ein. Rheinhard

Zuhungu 17/1/50

% Commis Blower

Hussien Beghji

Selim bin Said

Bataus Kineji R.K.

G. F. Dhauani

Amar Singh

Mohamed Masud

Shabat.

Ali bin Mohamed.

Mohindra.

Lalji Kalidas

Hussien Lahemtullas

Suleman bin Ali

Ali bin Sulaim.

Sunol al singh

Ordonnance n° 41/108 du 22 juillet 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café parche.

LE COMMISSAIRE PROVINCIAL, REMPLAÇANT LE GOUVERNEUR DU TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI, EN INSPECTION :

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi ;

Vu l'ordonnance législative n° 92/AE du 3 mars 1941, sur les prix payés à l'indigène pour le café du Ruanda-Urundi et l'achat de stocks invendus ;

Vu l'ordonnance législative n° 41/222 du 17 juin 1948 relative à la production, au commerce, à la détention et la transformation des produits végétaux, d'élevage, de chasse et de pêche ;

Revu l'ordonnance n° 41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche.

Revu l'ordonnance n° 41/91 du 29 juin 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café parche,

Ordonne :

Article premier.

Tous les prix figurant à l'article premier de l'ordonnance n° 41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche sont augmentés de un franc cinquante centimes.

Article deux.

L'ordonnance n° 41/91 du 29 juin 1949 est abrogée.

Article trois.

La présente ordonnance entre en vigueur immédiatement.

Usumbura, le 22 juillet 1949.

DE RYCK.

Ordonnantie nr. 41/108 van 22 Juli 1949 tot vaststelling van de minimumaankoop-prijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie.

DE PROVINCIALE COMMISSARIS, DE GOUVERNEUR VAN HET GEBIED VAN RUANDA-URUNDI OP INSPEKTIE VERVANGEND ;

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het bestuur van Ruanda-Urundi ;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 Januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet ;

Gelet op de wetgevende ordonnantie n° 92/A.E. van 3 Maart 1941, betreffende de prijzen te betalen aan de inlanders voor de koffie van Ruanda-Urundi en de onverkochte voorraden ;

Gelet op de wetgevende ordonnantie n° 41/222 van 17 Juni 1948 betreffende de productie, de handel in, het voorhanden hebben en de bewerking van plantaardige, veeteelt-, jacht-en visserijproducten ;

Herzien de ordonnantie n° 41/56 van 11 Mei 1949 tot vaststelling van de minimumaankoop-prijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie.

Herzien de ordonnantie n° 41/91 van 29 Juni 1949 tot vaststelling van de minimumaankoop-prijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie.

Beveelt :

Artikel één.

Alle prijzen voorkomende in artikel één van de ordonnantie n° 41/56 van 11 Mei 1949 tot vaststelling van de minimumaankoop-prijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie worden met één frank vijftig centiemen verhoogd.

Artikel twee.

De ordonnantie n° 41/91 van 29 Juni 1949 is ingetrokken.

Artikel drie.

Deze ordonnantie treedt onmiddelijk in werking.

Usumbura, 22 Juli 1949.

Pour copie certifiée conforme :

Le Chef du Secrétariat du Ruanda-Urundi, S. STRAUNARD

P. 617-9-49

Ordonnance n° 41/91 du 29 juin 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café parche.

LE COMMISSAIRE PROVINCIAL
REMPLAÇANT LE GOUVERNEUR
DU TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'Arrêté Royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Vu l'ordonnance législative n° 92/A.E. du 3 mars 1941, sur les prix payés à l'indigène pour le café du Ruanda-Urundi et l'achat des stocks inventus;

Vu l'ordonnance législative n° 41/222 du 17 juin 1948 relative à la production, au commerce, à la détention et la transformation des produits végétaux, d'élevage, de chasse et de pêche;

Revu l'ordonnance n° 41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café parche;

Ordonne:

Article premier.

Tous les prix figurant à l'article premier de l'ordonnance n° 41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche sont augmentés de un franc.

Article deux.

La présente ordonnance entre en vigueur immédiatement.

Usumbura, le 29 juin 1949.

DE RYCK.

Pour copie certifiée conforme:

Le Chef du Secrétariat du Ruanda-Urundi, S. A. STRAUJNARD.

Ordonnantie nr 41/91 van 29 Juni 1949 tot vaststelling van de minimumaankooprijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie.

DE PROVINCIALE COMMISSARIS,
DE GOUVERNEUR
VAN HET GEBIED VAN RUANDA-URUNDI
VERVANGEND;

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het bestuur van Ruanda-Urundi;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 Januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet;

Gelet op de wetgevende ordonnantie n° 92/E.Z. van 3 Maart 1941, betreffende de prijzen te betalen aan de inlanders voor de koffie van Ruanda-Urundi en de onverkochte voorraden;

Gelet op de wetgevende ordonnantie n° 41/222 van 17 Juni 1948 betreffende de productie, de handel in, het voorhandel hebben en de bewerking van plantaardige, veeteelt-, jacht en visserijproducten;

Herzien de ordonnantie n° 41/56 van 11 Mei 1949 tot vaststelling van de minimumaankooprijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie,

Beveelt:

Artikel één.

Alle prijzen voorkomende in artikel één van de ordonnantie n° 41/56 van 11 Mei 1949 tot vaststelling van de minimumaankooprijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie worden met één frank verhoogd.

Artikel twee.

Deze ordonnantie treedt onmiddellijk in werking.

Usumbura, 29 Juni 1949.

P. b. 17. 9. 49

Recu 2/9/49

Ordonnance n° 41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche

LE COMMISSAIRE PROVINCIAL
REPLAÇANT LE GOUVERNEUR
DU TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi ;

Vu l'ordonnance législative n° 92/A.E. du 3 mars 1941, sur les prix payés à l'indigène pour le café du Ruanda-Urundi et l'achat des stocks invendus ;

Vu l'ordonnance législative n° 41/222 du 17 juin 1948 relative à la production, au commerce, à la détention et la transformation des produits végétaux, d'élevage, de chasse et de pêche ;

Revu l'ordonnance n° 41/82 du 11 août 1948 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche ;

Ordonne :

Article premier.

Les prix minima auxquels les intermédiaires du commerce achèteront aux indigènes le café arabica en parche produit au Ruanda-Urundi sont fixés, par kilogramme, comme suit :

a) Urundi : Territoire de

Usumbura :	Usumbura	:	Frs.	11,—
	Mwisale	:	"	10,85
	Rugombo	:	"	10,50
	Musigati	:	"	10,70
Muramvya :	Muramvya	:	"	10,65
Kitega :	Kitega	:	"	10,40
	Mwaro	:	"	10,65
	Buhiga	:	"	10,05
	Mutaho	:	"	10,20
Ngozi :	Ngozi	:	"	10,25

Ordonnantie nr 41/56 van 11 Mei 1949 tot vaststelling van de minimumaankooprijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie.

DE PROVINCIALE COMMISSARIS,
DE GOUVERNEUR VAN HET GEBIED
VAN RUANDA-URUNDI VERVANGEND,

Gelet op de wet van 25 Augustus 1925 op het beheer van Ruanda-Urundi ;

Gelet op het Koninklijk besluit van 11 Januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet ;

Gelet op de wetgevende ordonnantie n° 92/E.Z. van 3 Maart 1941, betreffende de prijzen te betalen aan de inlanders voor de koffie van Ruanda-Urundi en de overkochte voorraden ;

Gelet op de wetgevende ordonnantie n° 41/222 van 17 Juni 1948 betreffende de productie, de handel in, het voorhanden hebben en de bewerking van plantaardige, vesteelt-, jacht- en visserijproducten ;

Herzien de ordonnantie n° 41/32 van 11 Augustus 1943 houdende vaststelling van de minimumaankooprijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie,

Beveelt :

Artikel 1.

De minimumaankooprijzen aan dewelke de tussenhandelaars de ongedopte arabica koffie, in Ruanda-Urundi voortgebracht, zullen aankopen, zijn per kilogram als volgt vastgesteld :

a) Urundi : Gewest

Usumbura :	Usumbura	:	11,— fr.
	Mwisale	:	10,85 fr.
	Rugombo	:	10,50 fr.
	Musigati	:	10,70 fr.
Muramvia :	Muramvia	:	10,65 fr.
Kitega :	Kitega	:	10,40 fr.
	Mwaro	:	10,65 fr.
	Buhiga	:	10,05 fr.
	Mutaho	:	10,20 fr.
Ngozi :	Ngozi	:	10,25 fr.

	Kayanza	: Frs.	10,40
	Birambi	: "	10,—
Muhinga :	Muhinga	: "	9,90
	Kirundu	: "	9,85
	Mukenke	: "	9,65
	Mwakiro	: "	9,60
	Muyange	: "	9,95
Ruyigi :	Ruyigi	: "	10,10
	Chankuso	: "	9,80
Rutana :	Rutana	: "	10,10
Bururi :	Bururi	: "	10,40
	Matana	: "	10,45
	Makamba	: "	10,15
	Rumonge	: "	10,60
	Nyanza-Lac	: "	10,30

b) Ruanda : Territoire de

Kigali :	Kigali	: "	9,40
	Mugambasi	: "	9,30
	Musha	: "	9,15
	Rulindo	: "	9,15
	Rutare	: "	9,15
Nyanza :	Nyanza	: "	9,90
	Gitarama	: "	9,70
	Rugabano	: "	9,60
Astrida :	Astrida	: "	10,10
	Kirehe	: "	9,90
Shangugu :	Kamembe	: "	9,95
	Kirambo	: "	9,65
Kisenyi :	Kisenyi	: "	9,85
	Kabaya	: "	9,45
	Gihinga	: "	9,50
	Kibuye	: "	9,20
	Katumba	: "	9,25
Ruhengeri :	Ruhengeri	: "	9,50
	Busogo	: "	9,60
	Kivuruga	: "	9,40
Kibungu :	Kibungu	: "	8,85
	Rwamagana	: "	9,05
Biumba :	Biumba	: "	9,—
	Base	: "	9,15
	Gatsibu	: "	8,95

Le prix ci-dessus sont également applicables aux régions qui dépendent des postes d'achat susmentionnés.

	Kayanza	: 10,40 fr.
	Birambi	: 10,— fr.
Muhinga :	Muhinga	: 9,90 fr.
	Kirundu	: 9,85 fr.
	Mukenke	: 9,65 fr.
	Mwakiro	: 9,60 fr.
	Muyange	: 9,95 fr.
Ruyigi :	Ruyigi	: 10,10 fr.
	Chankuso	: 9,80 fr.
Rutana :	Rutana	: 10,10 fr.
Bururi :	Bururi	: 10,40 fr.
	Matana	: 10,45 fr.
	Makamba	: 10,15 fr.
	Rumonge	: 10,60 fr.
	Nyanza-Lac	: 10,30 fr.

b) Ruanda : Gewest

Kigali :	Kigali	: 9,40 fr.
	Mugambasi	: 9,30 fr.
	Musha	: 9,15 fr.
	Rulindo	: 9,15 fr.
	Rutare	: 9,15 fr.
Nyanza :	Nyanza	: 9,90 fr.
	Gitarama	: 9,70 fr.
	Rugabano	: 9,60 fr.
Astrida :	Astrida	: 10,10 fr.
	Kirehe	: 9,90 fr.
Shangugu :	Kamembe	: 9,95 fr.
	Kirambo	: 9,65 fr.
Kisenyi :	Kisenyi	: 9,85 fr.
	Kabaya	: 9,45 fr.
	Gihinga	: 9,50 fr.
	Kibuye	: 9,20 fr.
	Katumba	: 9,25 fr.
Ruhengeri :	Ruhengeri	: 9,50 fr.
Busogo :	Busogo	: 9,60 fr.
	Kivuruga	: 9,40 fr.
Kibungu :	Kibungu	: 8,85 fr.
	Rwamagana	: 9,05 fr.
Biumba :	Biumba	: 9,— fr.
	Base	: 9,15 fr.
	Gatsibu	: 8,95 fr.

De hierboven vermelde prijzen zijn eveneens van toepassing op de streken afhangende van de aangehaalde aankoopposten.

Article deux.

Pour tout montant dépassant 5 francs, la somme totale à payer à l'indigène sera arrondie au demi franc inférieur ou supérieur selon que sa fraction décimale est inférieure ou supérieure à 0,25 frs.

Article trois.

L'ordonnance n° 41/82 du 11 août 1948 est abrogée.

Article quatre.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1 juin 1949.

Usumbura, le 11 mai 1949.

M. DE RYCK.

Artikel 2.

Voor elk bedrag dat de 5 frank overschrijdt zal de totale som, aan de inlander te betalen, afgehoofd worden tot de halve frank lager of hoger naar gelang de decimale fractie minder of meer bedraagt dan 0,25 fr.

Artikel 3.

De ordonnantie n° 41/32 van 11 Augustus 1948 wordt ingetrokken.

Artikel 4.

Deze ordonnantie treedt op 1 Juni 1949 in werking.

Usumbura, 11 Mei 1949.

Pour copie certifiée conforme :

Le Chef du Secrétariat du Ruanda-Urundi, S. STRAUNARD.